



- PL PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY
- EN HYDRAULIC BOTTLE JACK
- DE HYDRAULISCHER STEMPELWAGENHEBER
- RU ДОМКРАТ ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ БУТЫЛОЧНЫЙ
- UA ДОМКРАТ ПОРШНЕВИЙ ГІДРАВЛІЧНИЙ
- LT HIDRAULINIS STŪMOKLINIS KELTUVAS
- LV HIDRAULISKAIS VIRZŪĻU PACĒLĀJS
- CZ HYDRAULICKÝ PÍSTOVÝ ZVEDÁK
- SK PÍSTOVÝ ZDVIHÁK HYDRAULICKÝ
- HU HIDRAULIKUS PALACK EMELŐ
- RO CRIC HIDRAULIC
- ES GATO HIDRÁULICO DE BOTELLA
- FR CRIC BOUTEILLE HYDRAULIQUE
- IT CRIC IDRAULICO A BOTTIGLIA
- NL HYDRAULISCHE PAALLIFT
- GR ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΣ ΓΡΥΛΟΣ ΜΠΟΥΚΑΛΑ
- BG ХИДРАВЛИЧЕН БУТИЛКОВ КРИК
- PT MACACO HIDRÁULICO TIPO GARRAFA
- HR HIDRAULIČNA BOCA DIZALICA
- AR الهيدروليكية جاك زجاجة



80111

80120

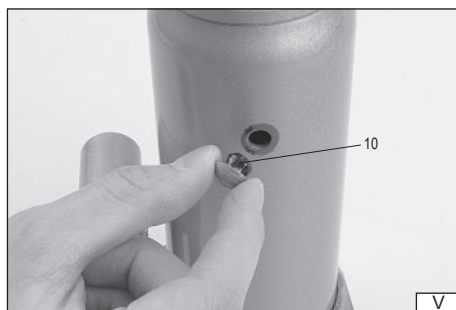
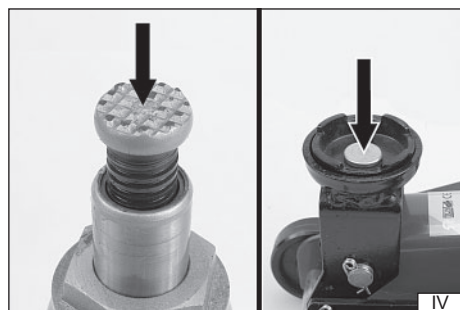
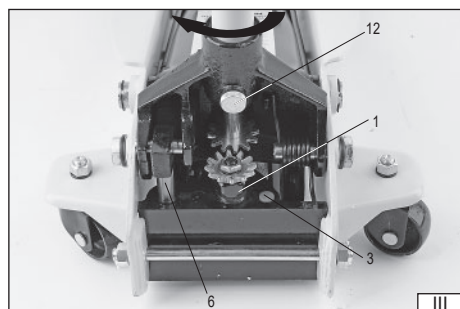
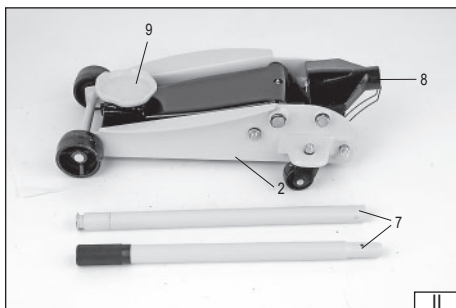
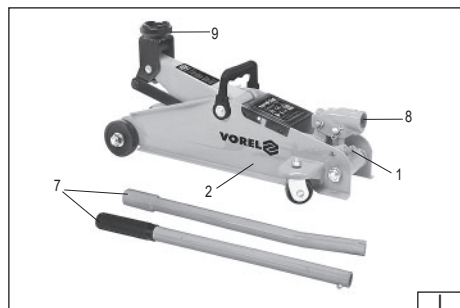
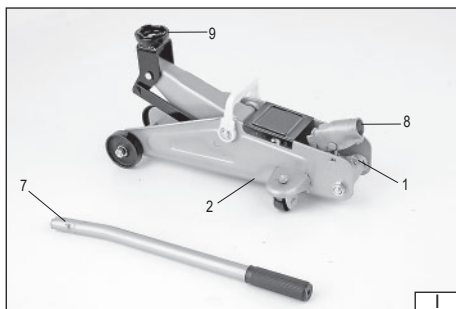
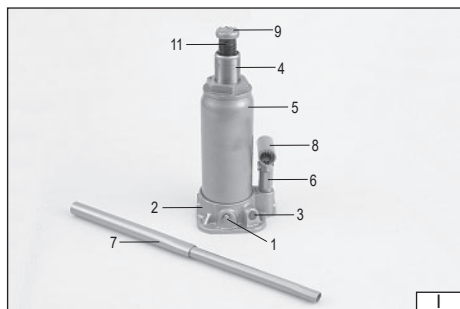
80122



- 80012
- 80022
- 80032
- 80042
- 80052
- 80062
- 80072
- 80082



80233



PL

1. dzwignia zaworu zwalnającego
2. podstawa
3. zawór bezpieczeństwa
4. tłok podnośnika
5. zbiornik oleju
6. pompa olejowa
7. ramię podnośnika
8. gniazdo ramienia
9. siedło podnośnika
10. zatyczka wlewu oleju
11. śruba przedłużająca
12. pokrećło zabezpieczające

UA

1. важіль клапана звільнення
2. підосва
3. запобіжний клапан
4. поршень підіймника
5. резервуар для масла
6. масляний насос
7. плече підіймника
8. гніздо плеча
9. сидло підіймника
10. блокування подачі масла
11. адювальний болт
12. ручка фіксатора

SK

1. páka uvoľňujúceho ventilu
2. základňa
3. bezpečnostný ventil
4. piest zdvíhadla
5. zásobník oleju
6. olejové čerpadlo
7. rameno zdvíhadla
8. hniezdo ramena
9. sedlo zdvíhadla
10. zarážka vlievu oleju
11. predĺžovací skrutka
12. poistné koliesko

FR

1. levier de décharge de la soupape
2. socle
3. soupape de sécurité
4. piston de levage
5. réservoir d'huile
6. pompe à huile
7. bras de levage
8. prise de bras
9. selle de levage
10. bouchon de remplissage d'huile
11. vis d'extension
12. bouton de sécurité

BG

1. лост на освобождаващия клапан
2. основа
3. предпазен клапан
4. повдигнете буталото
5. резервоар за масло
6. маслена помпа
7. повдигане на рамото
8. гнездо за рамо
9. седло за крик
10. капачка за пълнене на масло
11. удължителен винт
12. предпазно копче

EN

1. lever of the release valve
2. support
3. safety valve
4. shaft of the lift
5. oil tank
6. oil pump
7. arm of the lift
8. socket of the arm
9. saddle of the lift
10. oil tank plug
11. extension bolt
12. protection handwheel

LT

1. palaisvinimo vožtuvo svertas
2. pagrindas
3. apsauginis vožtuvas
4. kėliklio stūmoklis
5. alyvos rezervuaras
6. alyvos siurblys
7. kėliklio pelys
8. peties lizdas
9. kėliklio balnas
10. alyvos piltuvo kaištis
11. pailginantis varžtas
12. fiksavimo rankenėlė

HU

1. leeresztő szelep emelőkarja
2. alapzat
3. biztonsági szelep
4. emelő dugattyúja
5. olaj tartály
6. olaj pumpa
7. emelőkar
8. emelőkar foglalat
9. emelővilla
10. olaj tartály dugója
11. hosszabbító csavar
12. rögzítő gomb

IT

1. leva valvola di rilancio
2. base
3. valvola di sicurezza
4. pistone di sollevamento
5. serbatoio dell'olio
6. pompa dell'olio
7. braccio di sollevamento
8. presa del braccio
9. sella di sollevamento
10. tappo di riempimento dell'olio
11. vis di prolunga
12. manopola di sicurezza

PT

1. alavanca da válvula de liberação
2. base
3. válvula de segurança
4. pistão de elevação
5. tanque de óleo
6. bomba de óleo
7. levantador o braço
8. tomada do braço
9. sela de elevação
10. tampa de enchimento de óleo
11. parafuso de extensão
12. botão de segurança

DE

1. Hebel des Auslassventils
2. Gestell
3. Sicherheitsventil
4. Heberkolben
5. Ölbehälter
6. Ölpumpe
7. Heberarm
8. Armsitz
9. Hebersattel
10. Öleinlassstopfen
11. Verlängerungsspindel
12. Verriegelungsknopf

LV

1. atbrīvošanas vārpsta rokturis
2. pamāts
3. drošības vārpsta
4. pacēlāja virzulis
5. eļļas tvertne
6. eļļas sūkņis
7. pacēlāja plecs
8. pleca līzdza
9. pacēlāja sedli
10. eļļas ielešanas cauruma vāks
11. pagarināšanas skrūve
12. bloķēšanas rokturis

RO

1. mânerul robinetului de destindere
2. baza
3. supapa de siguranță
4. emelul cricului
5. recipientul uleiului
6. pompa de ulei
7. brațul cricului
8. soclul mânerului
9. seaua cricului
10. dopul orificiului de umplere cu ulei
11. șurubul prelunțor
12. buton de blocare

NL

1. laat de klephendel los
2. basis
3. veiligheidsklep
4. lift zuiger
5. olietank
6. oliepomp
7. hijsarm
8. arm aansluiting
9. opkrikken zadel
10. olievladdop
11. verlengschroef
12. veiligheidsknop

HR

1. poluga ventila za otpuštanje
2. baza
3. sigurnosni ventil
4. podignite klip
5. spremnik za ulje
6. pumpa za ulje
7. podignite ruku
8. utičnica za ruku
9. selo za dizanje
10. čep za punjenje ulja
11. produžni vijak
12. sigurnosni gumb

RU

1. рычаг клапана увольнения
2. подосва
3. предохранительный клапан
4. поршень подъемника
5. резервуар для масла
6. масляный насос
7. плечо подъемника
8. гнездо плеча
9. седло подъемника
10. блокировка подачи масла
11. удлинительный болт
12. стопорная ручка

CZ

1. páka uvoľňovacieho ventilu
2. podstavec
3. bezpečnostný ventil
4. piest zdvíhák
5. nádrž oleje
6. olejové čerpadlo
7. rameno zdvíhák
8. hnízdo ramena
9. sedlo zdvíhák
10. zátku vlievu oleje
11. predĺžovací šroub
12. zajišťovací kolečko

ES

1. palanca de la válvula de liberación
2. base
3. válvula de seguridad
4. pistón de la grúa
5. tanque de aceite
6. bomba de aceite
7. brazo de la grúa
8. agujero del brazo
9. soporte de la grúa
10. tapa de la entrada de aceite
11. tornillo de extensión
12. perilla de bloqueo

GR

1. μοχλός βαλβίδας απελευθέρωσης
2. βάση
3. βαλβίδα ασφαλείας
4. ανυψώστε το έμβολο
5. δεξαμενή λαδιού
6. αντλία λαδιού
7. σηκώστε το βραχίονα
8. υποδοχή βραχίονα
9. σέλα ανυψώσης
10. καπάκι πλήρωσης λαδιού
11. βίδα επέκτασης
12. κουμπί ασφαλείας

AR

1. رفع الإفراج عن صمام
2. قاعدة
3. صمام الأمان
4. رفع المكبس
5. خزان الزيت
6. مضخة الزيت
7. رفع الذراع
8. مقبس الذراع
9. السرج الرافق
10. غطاء حشو الزيت
11. برغي التمدد
12. مقبض الأمان



Przeczytać instrukcję
 Read the operating instruction
 Bedienungsanleitung durchgelesen
 Прочитать инструкцию
 Прочитати інструкцію
 Perskaityti instrukciją
 Jālasa instrukciju
 Přečteť návod k použití
 Prečítat návod k obsluhu
 Olvasni utasítást
 Citești instrucțiunile
 Lea la instrucción
 Lisez la notice d'utilisation
 Leggere il manuale d'uso
 Lees de instructies
 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης
 Прочетете ръководството
 Ler as presentes instruções
 Pročitajte priručnik
 اقرأ التليل



Używaj gogle ochronne
 Wear protective goggles
 Schutzbrille verwenden
 Пользоваться защитными очками
 Користуйтесь захисними окулярами
 Vartok apsauginius akinius
 Jālieto drošības brilles
 Použijte ochranné brýle
 Používajte ochranné okuliare
 Használjon védőszemüveget!
 Intrebuiți-sează ochelari de protejare
 Use protectores del oído
 Portez des lunettes de protection
 Utilizzare gli occhiali di protezione
 Draag een veiligheidsbril
 Χρησιμοποιήστε τα γυαλιά προστασίας
 Исползуйте защитни очила
 Usar óculos de proteção
 Koristite zaštitne naočale
 استخدم نظارات السلامة



Stosować rękawice ochronne
 Use protective gloves
 Schutzhandschuhe verwenden
 Необходимо пользоваться защитными перчатками
 Слід користуватися захисними рукавицями
 Vartoti apsauginės pirštines
 Lietot aizsardzības cimdus
 Použijte ochranné rukavice
 Používajte ochranné rukavice
 Használjon védőkesztyűt
 Utilizarea mănușilor de protecție
 Use guantes de protección
 Portez des gants de protection
 Utilizzare i guanti di protezione
 Gebruik beschermende handschoenen
 Φορέστε τα γάντια προστασίας
 Форэце та ўвня праааіаас
 Исползвайте защитни ръкавици
 Use luvas de proteção
 Nosite zaštitne rukavice
 ارتد القفازات الواقية

DATE TEHNICE

Index	Capacitate portantă (tone)	Spațiul de ridicare (mm)	Greutatea (kg)
80012	2	140 - 260	2,2
80022	3	168 - 326	3,1
80032	5	185 - 355	3,9
80042	8	190 - 365	4,8
80052	10	195 - 375	5,6
80062	12	200 - 380	6,5
80072	15	205 - 390	7,6
80082	20	217 - 407	9,7
80111	2	135 - 340	9,0
80120	2	130 - 350	9,6
80122	2	130 - 350	9,7
80233	3	150 - 485	35,0

DESCRIEREA PRODUSULUI

Acest aparat de ridicat este destinat la lucrări unde este necesară ridicarea greutăților mari. Nu poate fi întrebuințat ca element de rezemare imobilă permanentă. Deasemeni este interzis transportul atunci când cricul este sub sarcină. Utilajul este destinat numai pentru întrebuințarea de către amatori, deci nu poate fi întrebuințat la servicii cu plată și în ateliere.

RECOMANDARI REFERITOR LA SECURITATE

Cricul este un utilaj hidraulic care poate ridica greutateți mari. Deacea trebuie respectate principiile de bază a securității.

Înainte de a începe lucrul trebuie să citești instrucțiunile de deservire și să le păstrezi pentru viitor.

Nici odată nu poate fi depășită sarcina maximă a cricului.

Este interzisă ridicarea cu acest cric oameni sau animale.

Cricul este destinat doar pentru ridicare, întrebuințarea lui în alte scopuri este interzisă. Înainte de a începe lucrul trebuie să pregătești dispozitive suplimentare de asigurarea și susținerea obiectului ridicat (de ex. schelă).

În cazul că vei ridica vehicule trebuie să blochezi sau să fixezi roțile cu pene, cât și să tragi frâna de mână (de siguranță).

Nu lăsa niciodată fără supraveghere criculul însărcinat și ridicat. Nu permite ca în timpul funcționării criculului să se apropie de el copiii sau persoane străine ne școlarizate în ceace privește deservirea utilajului.

Nu purta haine largi și bijuterii pe mâini. Iar părul lung trebuie acoperit.

Trebuie întrebuințate mijloace de protecție personală.

Cricul trebuie să fie așezat pe o suprafață plată, rigidă și stabilă.

Cricul trebuie așezat sub obiectul de ridicat în așa fel încât sarcina să fie rezemată pe mijlocul șelei de reazem.

Se interzice categoric reglarea ventilului de siguranță.

Utilajul trebuie ținut departe de izvoare de căldură și de foc, deoarece căldura poate pricinui defectarea lui sau înrăutățirea funcționării.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, după ridicarea sarcinei, cricul nu se va muta de pe locul lui.

Înainte de a ridica orice fel de greutate trebuie să te asiguri că, cricul nu are nici un fel de defect. Dacă totuși se va constata că trebuie reparat, el trebuie încredințat unui atelier de reparații autorizat.

Trebuie să fii prevăzător, nu lucra atunci când ești obosit, sau după ce ai luat medicamente care au influență asupra atenției.

Starea marcajului trebuie verificată și dacă marcajul rămâne așa cum era la început.

Durata de viață a ascensorului este definită ca fiind de 4 ani de la data primei sale utilizări. După această perioadă, ascensorul trebuie inspectat la centrul de service autorizat al producătorului pentru o siguranță suplimentară a utilizării.

MONTAREA SI DESERVIREA

Cricul este furnizat deja montat deci nu necesită nici montaj și nici reglare.

Înainte de întrebuințarea cricului este necesar să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului și să faci în jur de 6 cicluri de pompare, pentru ca uleiul hidraulic să fie distribuit caracteristic.

Ridicarea

Înainte de a începe lucrul trebuie să te asiguri că, persoana care deserveste cricul (operatorul) va avea posibilitatea de a supra-veghea atât cricul cât și sarcina de pe el, pe tot timpul întrebuințării cricului.

Cu capătul mai subțire a mâniei trebuie să închizi robinetul de destinderea presiunii uleiului învârtind acest mânie spre dreap-

ta (în direcția mersului acelor ceasului) până ce vei simți rezistență. (III)

Cricul trebuie situat sub sarcina care va fi ridicată (de ex. în cazuri de ridicarea automobilelor) în așa fel încât încărcătura să fie rezemată central pe șeaua cricului. (IV)

La cricurile verticale (de tip stâlp) se poate deșuruba șurubul de prelungire până când șeaua cricului va adera la încărcătura respectivă.

Mănerul cricului se introduce în soclu. Mișcând cu acest mâner în sus-jos vei ridica sarcina la înălțimea dorită.

După ce ai ridicat sarcina, este necesar să o asiguri cu suport, ca sarcina să nu poată coborâ.

Coborârea

Înainte de a coborâ sarcina trebuie să te asiguri ca nu cumva la coborârea ei, încărcătura nu va cauza leziuni cuiva din apropiere. Cu capătul mai subțire a brațului trebuie să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului învârtind **foarte domol** acest mâner spre stânga (în direcția contrară a mersului acelor ceasului). (V)

Nu este necesar ca să deschizi robinetul de destinderea presiunii uleiului mai tare decât este necesar spre a pricinui coborârea lentă a sarcinei.

Deșurubarea robinetului de destinderea presiunii uleiului nu trebuie făcută total, deoarece s-ar putea ca șurubul robinetului să iasă din carcasă.

După ce sarcina ridicată a coborât total, scoate întâi mânerul din cric iar apoi scoate cricul de sub sarcină. În cazul întrebunțării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor, firește dacă a fost întrebunțat.

Întreținerea

Atunci când cricul nu este folosit, pistonul cricului cât și soclul mânerului trebuie să fie în poziția de jos. În cazul întrebunțării cricului vertical trebuie înșurubat șurubul prelungitor în spre piston. Prevenind în acest fel coroziunea suprafeței pistonului.

Cricul trebuie păstrat curat, elementele mobile exterioare ale cricului trebuie lubrefiate.

Evacuarea aerului din sistemul hidraulic

Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.

Din când în când la cric, în sistemul hidraulic se adună beșicuțe de aer, care în consecință pot provoca micșorarea eficacității funcționării cricului. Dacă apare o asemenea situație aerul adunat trebuie neapărat eliminat din sistemul hidraulic.

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Trebuie deschis robinetul de destinderea presiunii uleiului și scos dopul orificiului de umplere cu ulei. După aceea, pompa cricului trebuie scuturată violent de câteva ori, procedând așa aerul va ieși din ea. Trebuie închis robinetul de destinderea presiunii uleiului și pus la loc dopul orificiului de umplere. Se verifică funcționarea cricului, în caz necesar se repetă operația de mai sus.

Alimentarea cu ulei, lubrefierea

Se recomandă ca acțiunile de mai jos să fie făcute la un atelier de specialitate.

În acest scop poziția pistonului trebuie să fie pusă vertical. Pompa și pistonul coborâte în poziția extremă inferioară. Se scoate dopul orificiului de umplere cu ulei.

Se alimentează cu ulei hidraulic cu clasa viscozității SAE 10. Se interzice alimentarea cu alte tipuri de lichide. Se umple cu ulei până când uleiul ajunge în partea inferioară a orificiului de umplere.

Eliminarea aerului se face în feleul descris la punctul „*Evacuarea aerului din sistemul hidraulic*”.

Se astupă orificiul de umplere. Se verifică funcționarea cricului.

Cu regularitate, la intervale de timp, trebuie lubrefiate toate îmbinările articulate cât și alte elemente mobile exterioare ale cricului.

În schimb la cricurile verticale trebuie ținut minte de a lubrefia periodic filetul șurubului de prelungire.

Eliminarea defectelor

Cricul coboară sub sarcină	Cricul nu ridică sarcina	Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă	Pompa se resortează (arcuește) la ridicare	Cricul nu coboară total	Uleiul se scurge de sub dopul orificiului	
	X	X	X			Poate fi lipsă de ulei. Trebuie alimentat la plin
	X	X	X	X		Sistemul hidraulic are aer. Aerul trebuie eliminat din sistemul hidraulic
					X	Este posibil că în cric este prea mult ulei. Surplusul uleiului trebuie eliminat.

Cricul coboară sub sarcină	Cricul nu ridică sarcina	Cricul nu ridică sarcina la înălțimea extremă	Pompa se resortează (arcuește) la ridicare	Cricul nu coboară total	Uleiul se scurge de sub dopul orificiului	
X	X					Este posibil că nu se închid corect supapele. Trebuie ridicat și coborât brațul cricului de câteva ori, fără sarcină.
				X		Este defectat arcul de revenire Lisă de lubrefiere la elementele mobile. Sunt deformate elementele de acționarea brațului.
X	X					Nu este închis bine robinetul destinderea presiunii uleiului. Trebuie închis robinetul.

Înlocuirea arcului de revenire la cricurile mobile

Este necesar ca următoarele operațiuni să fie efectuate într-un atelier de service specializat.

Coborâți șau cricului astfel încât arcul de revenire să fie întins cât mai puțin posibil. Cu ajutorul uneltelor, detașați arcul deteriorat din orificii și montați unul nou. Verificați funcționarea cricului.

Manipularea componentelor uzate ale cricului

Uleiul și/sau lubrifianții uzați trebuie predați unui punct specializat de eliminare a deșeurilor.

Piese din oțel uzate nu prezintă un pericol pentru mediu și trebuie predate unităților de reciclare a deșeurilor feroase.